

М. С. Дубас

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ ИТАЛЬЯНСКИХ ФИТОНИМОВ (на материале базового словаря)

Целью настоящего исследования является выявление фразеологического потенциала итальянских фитонимов, а также лексико-семантических и лингвокультурных особенностей итальянских фразеологических единиц с компонентом фитонимом, характеризующих человека. Объектом исследования являются фразеологизмы с компонентом фитонимом, описывающие внешность, возраст и умственные способности человека.

Материал исследования отбирался в два этапа. На первом этапе методом сплошной выборки из *Il Nuovo dizionario di base della lingua italiana* 'Нового словаря базовой лексики итальянского языка' (Т. De Mauro, 2016) были отобраны все фитонимы (96 ЛЕ), которые на следующем этапе выступили в качестве ключевого слова для отбора фразеологизмов из *Итальянско-русского фразеологического словаря* (Т. З. Черданцева, Я. И. Рецкер, Г. Ф. Зорько, 1982). В результате данной процедуры были получены 56 фразеологизмов, используемых для характеристики внешности, возраста и умственных способностей человека в итальянском языке.

Полученная выборка свидетельствует о том, что только 22 фитонима, включенных в базовый словарь, образуют фразеологизмы, характеризующие внешность, возраст и умственные способности человека. Это такие слова, как *aglio* 'чеснок', *canna* 'тростник', *carciofo* 'артишок', *cavolo* 'капуста', *ciliegia* 'вишня', *cocco* 'кокос', *erba* 'трава', *fava* 'боб', *finocchio* 'фенхель', *fiore* 'цветок', *giglio* 'лилия', *mandorla* 'миндаль (плод)', *mandorlo* 'миндаль (дерево)', *mela* 'яблоко', *melagrana* 'гранат', *melone* 'дыня', *pepe* 'перец', *pera* 'груша', *potodoro* 'томат', *rapa* 'репа', *rosa* 'роза', *zucca* 'тыква'.

Установлено, что большинство исследуемых фразеологизмов (37 ФЕ) обозначают особенности внешности человека (*avere la testa come una rapa* ‘быть совершенно лысым’, *cocco bello* ‘милый’, *denti bianchi come mandorle sbucciate* ‘белоснежные зубы’, *fine come un gambo di finocchio* ‘худой как щепка’). Фразеологизмы, описывающие возраст человека (6 ФЕ), представляют становление личности через образы весенней природы, ассоциирующейся с молодостью, свежестью и потенциалом (*in erba* ‘незрелый’, *fiore in boccia* ‘нераспустившийся бутон’, *erba di maggio* ‘молодежь’, *fuscello in erba* ‘молодая поросль’). Фразеологизмы, характеризующие умственные способности (13 ФЕ), описывают главным образом низкие умственные способности (*avere il melone* ‘быть самым отъявленным тупицей’, *avere poco sale in zucca* ‘быть глупым’, *testa di cavolo* ‘тупица’, *un mazzo di carciofi* ‘остолоп’). Встречаются и фразеологизмы с положительной оценкой (*avere sale in zucca* ‘сообразать, иметь голову на плечах’). Однако такие выражения единичны, что указывает на доминирование пейоративных коннотаций в языковой репрезентации умственных способностей в итальянской лингвокультуре.

Анализ фразеологических единиц с фитонимическим компонентом в итальянском языке показал, что названия растений неактивно используются для характеристики человека – его внешности, возраста и умственных способностей. Выявленные фразеологизмы отражают устойчивые культурные ассоциации и стереотипы, в которых природные образы служат метафорой для оценки личностных и социальных качеств. Таким образом, фитонимическая образность представляет собой важный элемент этнолингвистической картины мира итальянцев.